

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz też pamiętał, że byłeś niewolnikiem w ziemi egipskiej i że JAHWE, twój Bóg, cię wykupił. Dlatego ja nakazuję ci dzisiaj* tę sprawę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pamiętaj przy tym, że sam byłeś niewolnikiem w ziemi egipskiej i że JAHWE, twój Bóg, wykupił cię stamtąd. Dlatego teraz nakazuję ci takie właśnie postępowanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będziesz pamiętać, że sam byłeś niewolnikiem w ziemi Egipsu i że, JAHWE, twój Bóg, wykupił cię. Dlatego ja nakazuję ci to dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wspomnisz sobie, żeś był niewolnikiem w ziemi Egipskiej, skąd cię wykupił Pan, Bóg twój; dla tego ja to dziś tobie przykazuję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pamiętaj, żeś i sam służył w ziemi Egipskiej, a wybawił cię JAHWE Bóg twój, i przetoż ja teraz przykazuję tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przypomnisz sobie, że byłeś niewolnikiem w ziemi egipskiej i że wybawił cię Pan, Bóg twój. Dlatego ci daję dzisiaj ten nakaz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz pamiętał, że byłeś niewolnikiem w ziemi egipskiej i że Pan, Bóg twój, wykupił cię. Dlatego Ja nakazuję ci to dzisiaj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w ziemi egipskiej i wyzwolił cię JAHWE, twój Bóg, dlatego dzisiaj ci to nakazuję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w ziemi egipskiej, i wybawił cię stamtąd JAHWE, twój Bóg, dlatego ja daję ci dzisiaj ten nakaz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A pamiętaj, żeś sam był niewolnikiem w Egipcie i że twój Bóg, Jahwe, uwolnił cię; dlatego też ja daję ci dziś to polecenie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w ziemi Micrajim i Bóg, twój Bóg, wyswobodził ciebie. Dlatego Ja nakazuję ci tę rzecz dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І запам'ятаєш, що ти був рабом в єгипетській землі і тебе викупив Господь Бог твій звідти. Через це я заповідаю тобі чинити це слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w ziemi Micraim, a WIEKUISTY, twój Bóg, cię wyzwolił; dlatego dzisiaj ci to nakazuję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w ziemi egipskiej, a JAHWE, twój Bóg, cię wykupił. Dlatego ci to dzisiaj nakazuję.

¹⁾ 1QDeut b dod.: czynić, pod. G.